

# babel



Publiée pour la  
Published for the  
Fédération internationale  
des traducteurs  
International Federation  
of Translators

REVUE INTERNATIONALE  
DE LA TRADUCTION  
INTERNATIONAL JOURNAL  
OF TRANSLATION

VOLUME 61 NO 1  
2015

## Table of contents

Il était une fois une revue... <i>BABEL</i> <i>Frans De Laet</i>	v
Sixty Years of FIT <i>Em. Prof. Dr. René Haeseryn</i>	VIII
<b>Articles</b>	
<i>The Simpsons</i> : Visual phraseological units and translation <i>Gustavo A. Rodríguez Martín</i>	1
Is each particle in the Qurʾān translatable? The case of <i>wāw l-istiʿnāf</i> preceding the <i>fawāṣil</i> <i>Yehudit Dror</i>	22
Réécritures, variations, imitations et traductions sans original dans les œuvres de Joseba Sarrionandia <i>Aiora Jaka</i>	43
A bibliometrical analysis of interpreting studies in China: Based on a database of articles published in the CSSCI/CORE journals in recent years <i>Binhua Wang</i>	62
Venuti versus Nida: A representational conflict in translation theory <i>Halla Shureteh</i>	78
The translators' positioning in an institutional setting: A Singapore perspective <i>Susan Xu Yun</i>	93
De la ficha terminológica a la ficha traductológica: hacia una lexicografía al servicio de la traducción jurídica <i>Fernando Prieto Ramos and Mariana Orozco Jutorán</i>	110
<b>La vie de la FIT – The life of FIT</b>	
Journée mondiale de la traduction 2015/International Translation Day 2015	131
<b>Informations bibliographiques et lexicographiques – bibliographical and lexicographical information</b>	
Juliane House (Ed.). <i>Translation: A Multidisciplinary Approach</i> . Reviewed by <i>Liang Wen-chun (Wayne)</i>	132

Volker Schulz. *Analytisch-evaluative Kritik der Übersetzung von Erzählprosa:  
Eine Fallstudie zu Eva Schönfelds Übersetzung von Doris Lessings Novelle  
The Fifth Child*  
Reviewed by *Horst Ruthrof*

138